

- Даний посібник містить переклад запитань перепису, інструкції та варіанти відповідей, які будуть включені в офіційний опитувальний лист Перепису Знайдіть.
- ваші відповіді у посібнику, але потім вкажіть свою відповідь на те ж запитання у вашому офіційному опитувальному листі Перепису 2010.
- Відшліть нам поштою ваш заповнений офіційний опитувальний лист Перепису 2010. **НЕ** відправляйте нам даний Мовний посібник.

Починати тут

Користуйтеся ручкою з синіми або чорними чорнилами.

У Переписі бере участь кожна особа, яка проживатиме за даною адресою станом на 1 квітня 2010.

Перед тим, як відповісти на запитання 1, перерахуйте всіх осіб, які мешкають в даному будинку, квартирі або мобільній оселі, користуючись нашим посібником.

- Перерахуйте всіх осіб, у тому числі дітей, які мешкають і сплять переважно тут.

Бюро перепису виконує підрахунки в установах та інших місцях і тому:

- Не враховуйте осіб, які мешкають в іншому місці, наприклад навчаються у коледжі або перебувають на військовій службі.
- Не враховуйте осіб, які мешкають у спеціалізованому інтернаті, які відбувають термін у в'язницях, колоніях, або знаходяться у слідчих ізоляторах тощо станом на 1 квітня 2010 року.
- Не включайте даних осіб до своєї форми, навіть якщо вони повернуться сюди жити після закінчення коледжу, перебування в спеціалізованих інтернатах, закінчення військової служби, терміну ув'язнення і т.д. В протилежному випадку, їх можуть перерахувати двічі.

Перепис також враховує осіб, які не мають постійного місця проживання і тому:

- Якщо особа, що не має постійного місця проживання мешкає в даному місці станом на 1 квітня 2010, врахуйте цю особу. В протилежному випадку дану особу можуть не перерахувати під час Перепису.

1. Скільки осіб мешкали або зупинялись в даному будинку, квартирі або мобільній оселі 1 квітня 2010?

Кількість осіб =

2. Чи знаходились в даному місці 1 квітня 2010 будь-які інші особи, яких ви не включили до відповіді на Запитання 1?

Відмітьте позначкою усі ствердження, які до вас відносяться.

- Діти, такі як немовлята або прийомні діти
- Родичі, такі як дорослі діти, двоюрідні родичі, або батьки дружини та чоловіка
- Особи, які не знаходяться у родинних стосунках, такі, як сусіди по кімнаті або няня, що мешкає в родині
- Особи, що тимчасово перебувають в даному місці
- Немає інших осіб

3. Хто є власником даного будинку, квартири або мобільної оселі —

Відмітьте позначкою тільки ОДИН квадратик.

- Ви або хтось інший з даного помешкання на підставі іпотечного кредиту або позики? *Врахуйте майнові позики.*
- Ви або хтось інший з даного помешкання вільно і необмежено (без кредиту або позики)?
- Це орендоване помешкання?
- Ви займаєте дане помешкання без сплати орендної плати?

4. Який у вас номер телефону? Ми можемо подзвонити вам, якщо не зрозуміємо надану вами відповідь.

Міжміський код + номер

- -

Form D-60(Ukrainian) (11-24-2008)

U S C E N S U S B U R E A U

5. Будь ласка, надайте інформацію про кожну особу, яка мешкає в даному місці. Почніть з особи, що мешкає в даному місці і є власником або орендаром даного будинку, квартири або мобільної оселі. Якщо власник або орендар мешкає в іншому місці, почніть з будь-якої дорослої особи, що мешкає в даному приміщенні. Це буде Особа 1.

Як звуть Особу 1? Напишіть друкованими літерами нижче.

Прізвище

По батькові Ім'я

6. Якої статі Особа 1? Відмітьте позначкою тільки ОДИН квадратик.

- Чоловіча Жіноча

7. Скільки років Особі 1 і коли день народження у Особи 1?

Якщо дитині менш, ніж 1 рік, то її вік позначається як 0.

Напишіть друкованими літерами у квадратиках.

Вік на 1 квітня 2010 Місяць День Рік народження

→ УВАГА: Будь ласка, надайте відповіді на ОБИДВА запитання, Запитання 8 стосовно приналежності до іспаномовного населення США та Запитання 9 стосовно расового походження. Даний перепис не розглядає походження з іспаномовної країни як ознаку приналежності до певної раси.

8. Чи належить Особа 1 до іспаномовного населення США, чи має вона латиноамериканське або іспанське походження?

- Ні, не належить до іспаномовного населення США, не має латиноамериканського або іспанського походження
- Так, має мексиканське походження, є американцем мексиканського походження, чикано (американці мексиканського походження, що мешкають на території США)
- Так, має Пуерториканське походження
- Так, має Кубинське походження
- Так, належить до іншої групи іспаномовного населення, народженого на території США, або у Латинській Америці чи в Іспанії — Напишіть друкованими літерами, наприклад, Аргентинського, Колумбійського, Домініканського, Нікарагуанського походження, вихідців з Сальвадору або Іспанії. ↘

9. До якої раси належить Особа 1? Відмітьте позначкою один або більше вадриатиків.

- Європеїдної раси
- Африканідної раси, Афроамериканської або Негроїдної раси
- Індіанців американського походження або корінних мешканців Аляски — Напишіть друкованими літерами назву зареєстрованого або головного племені. ↘

- Азіатсько-індійської раси Вихідців з Японії Корінних мешканців Гавайїв
- Вихідців з Китаю Вихідців з Кореї Вихідців з Гуаму або Чаморро
- Вихідців з Філіппін Вихідців з В'єтнаму Вихідців з Самоа
- Іншої Азіатської раси — Напишіть друкованими літерами назву раси, наприклад, з Хмонгу, Лаосу, Таїланду, Пакистану, Камбоджі і т.д. ↘
- До інших вихідців з Тихоокеанських островів — Напишіть друкованими літерами назву раси, наприклад, вихідці з Фіджі, Тонго і т.д. ↘

- Інша раса — Напишіть друкованими літерами назву раси ↘

10. Особа 1 іноді мешкала чи зупинялась в іншому місці?

- Ні Так — Відмітьте позначкою усі ствердженнями, які до вас відносяться.
- Мешкала на території коледжу Перебувала під опікою
- Перебувала на військовій службі Відбувала термін у колонії або в'язниці
- Від'їжджала до іншого помешкання на певний період року або до свого другого місця проживання Перебувала у спеціалізованому інтернаті
- Інша причина

→ Якщо у запитанні 1 було вказано більшу кількість осіб, надайте інформацію про Особу 2.

1. Напишіть друкованими літерами ім'я, по батькові та прізвище Осіб 2-6

Прізвище

По батькові Ім'я

2. Які родинні стосунки зв'язують дану особу з Особою 1?

Відмітьте позначкою тільки ОДИН квадратик

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Чоловік або дружина | <input type="checkbox"/> Свекор, свекруха, тесть, теща |
| <input type="checkbox"/> Біологічний син або донька | <input type="checkbox"/> Зять або невістка |
| <input type="checkbox"/> Усиновлений син або донька | <input type="checkbox"/> Інші родичі |
| <input type="checkbox"/> Пасинок або пасербиця | <input type="checkbox"/> Постоялець або квартирант |
| <input type="checkbox"/> Брат або сестра | <input type="checkbox"/> Сусід по квартирі/оселі або по кімнаті |
| <input type="checkbox"/> Батько або мати | <input type="checkbox"/> Неодружений партнер |
| <input type="checkbox"/> Онук/а | <input type="checkbox"/> Інші не родичі |

3. Якої статі дана особа? Відмітьте позначкою тільки ОДИН квадратик.

- Чоловіча Жіноча

4. Скільки років даній особі і коли день народження даної особи?

Якщо дитині менш, ніж 1 рік, то її вік позначається як 0.

Напишіть друкованими літерами у квадратиках.

Вік на 1 квітня 2010 Місяць День Рік народження

→ **УВАГА: Будь ласка, надайте відповіді на ОБИДВА запитання, Запитання 8 стосовно приналежності до іспаномовного населення США та Запитання 9 стосовно расового походження. Даний перепис не розглядає походження з іспаномовної країни як ознаку приналежності до певної раси.**

5. Чи належить Особа 1 до іспаномовного населення США, чи має вона латиноамериканське або іспанське походження?

- Ні, не належить до іспаномовного населення США, не має латиноамериканського або іспанського походження
- Так, має мексиканське походження, є американцем мексиканського походження, чикано (американці мексиканського походження, що мешкають на території США)
- Так, має Пуерторіканське походження
- Так, має Кубинське походження
- Так, належить до іншої групи іспаномовного населення, народженого на території США, або у Латинській Америці чи в Іспанії — Напишіть друкованими літерами, наприклад, Аргентинського, Колумбійського, Домініканського, Нікарагуанського походження, вихідців з Сальвадору або Іспанії. ↗

6. До якої раси належить дана особа? Відмітьте позначкою один або більше квадратиків

- Європеїдної раси
- Африканоїдної раси, Афроамериканської або Негроїдної раси
- Індіанців американського походження або корінних мешканців Аляски — Напишіть друкованими літерами назву зареєстрованого або головного племені. ↗

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Азіатсько-індійської раси | <input type="checkbox"/> Вихідців з Японії | <input type="checkbox"/> Корінних мешканців Гавайїв |
| <input type="checkbox"/> Вихідців з Китаю | <input type="checkbox"/> Вихідців з Кореї | <input type="checkbox"/> Вихідців з Гуаму або Чаморро |
| <input type="checkbox"/> Вихідців з Філіппін | <input type="checkbox"/> Вихідців з В'єтнаму | <input type="checkbox"/> Вихідців з Самоа |
| <input type="checkbox"/> Іншої Азіатської раси — Напишіть друкованими літерами назву раси, наприклад, вихідці з Хмонгу, Лаосу, Таїланду, Пакистану, Камбоджі і т.д. ↗ | <input type="checkbox"/> До інших вихідців з Тихоокеанських островів — Напишіть друкованими літерами назву раси, наприклад, вихідці з Фіджі, Тонго і т.д. ↗ | |

- Інша раса — Напишіть друкованими літерами назву раси ↗

7. Дана особа іноді мешкала чи зупинялась в іншому місці?

- Ні Так — Відмітьте позначкою усі ствердженнями, які до вас відносяться.
- Мешкала на території коледжу Перебувала під опікою
- Перебувала на військовій службі Відбувала термін у колонії або в'язниці
- Відїжджала до іншого помешкання на період певної пори року або до свого другого місця проживання Перебувала у спеціалізованому інтернаті
- Інша причина

→ Якщо у запитанні 1 на титульному листі було вказано більшу кількість осіб, надайте інформацію про особу 3.

Якщо ви не змогли перерахувати усіх осіб, що мешкають в даному будинку або квартирі, будь ласка, вкажіть інших осіб нижче. З вами може зв'язатись представник Бюро Перепису з проханням надати інформацію стосовно цих осіб.

Особа 7-12

Прізвище

По батькові Ім'я

Стать Чоловіча Жіноча

Вік на 1 квітня 2010 Дата народження Місяць День Рік

Чи має родинні стосунки з Особою 1? Так Ні

Для отримання подальшої інформації щодо Перепису 2010, будь ласка, завітайте на наш Веб-сайт: <<http://www.census.gov/2010census>>.

ПАМ'ЯТАЙТЕ:

Відправляйте нам тільки заповнений офіційний опитувальний лист Перепису 2010 НЕ відправляйте нам даний Мовний посібник.

Дякуємо.